

Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan jednak śmieje się z niego, Gdyż widzi, że nadchodzi* jego dzień. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pan jednak śmieje się z niego, On widzi, że nadchodzi jego kres. π
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Pan śmieje się z niego, bo widzi, że nadchodzi jego dzień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się Pan śmieje z niego; bo widzi, że przychodzi dzień jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale JAHWE będzie się śmiał z niego, abowiem upatruje, że przydzie dzień jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan śmieje się z niego, bo widzi, że jego dzień nadchodzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Pan śmieje się z niego, Bo widzi, że nadchodzi dzień jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale Pan się z niego śmieje, bo widzi, że dzień jego nadchodzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz JAHWE śmieje się z niego, widząc, że jego dzień nadchodzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pan śmieje się z niego, bo widzi, że dzień jego się przybliża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нагнітали ті, що шукали мою душу, і ті, що шукали мені зла, сказали безумне і цілий день навчалися обмани.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale WIEKUISTY mu urąga, bo widzi, że Jego dzień nadchodzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE będzie się z niego śmiał, bo przecież widzi, że jego dzień nadejdzie.

¹⁾ nadchodzi : nadszedł 4Qp Ps37; nadejdzie G.